

# Lost Ollie

**LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL**

**Criado por**

Shannon Tindle

Inspired by the book "Ollie's Odyssey" by renowned author and illustrator William Joyce.

**EPISODE 1.01**

**"Ollie Is Lost"**

Depois de acordar dentro de um brechó, enfiado em uma caixa de lixo velho, o coelho de pelúcia Ollie planeja uma fuga ousada para encontrar Billy, o garoto que o perdeu.

**Escrito por:**

Kate Gersten

**Dirigido por:**

Peter Ramsey

**Transmissão:**

24.08.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

LOST OLLIE is a Netflix Original series

---

## Elenco conjunto



Jonathan Groff	...	Ollie
Jake Johnson	...	Daddy
Gina Rodriguez	...	Momma
Tim Blake Nelson	...	Zozo
Mary J. Blige	...	Rosy
Kesler Talbot	...	Billy
BJ Harrison	...	Flossie
Everett Andres	...	Mike Apple
Zoë Noelle Baker	...	Jolene
Paul Anthony	...	Jim Tom
James Pizzinato	...	Suzy's Dad
Isabel Birch	...	Suzy Wiles
Nevin Burkholder	...	Rhodes
William Carson	...	Billy (4 yrs old)
Everick Golding	...	Mr. Gilly
Benjamin Goas	...	Less Skilled Ball Tossler
Stephen Adekolu	...	Huge Guy in Tank Top
Justin Lacey	...	Waffle Cone Guy
Leandro Guedes	...	Big Kid Dodgers Cap
Kari Staten	...	Shannon Courte - MRI Technician
Erik Gow	...	Auctioneer
Eric Regimbald	...	Ball Toss Vendor
James Pizzinato	...	Suzy's Dad

1  
00:00:06 --> 00:00:08  
UMA SÉRIE NETFLIX

2  
00:00:08 --> 00:00:10  
[trovoada, chuva]

3  
00:00:10 --> 00:00:14  
"SUA AUSÊNCIA ME ATRAVESSOU  
FEITO LINHA EM UMA AGULHA...

4  
00:00:14 --> 00:00:19  
...TUDO QUE FAÇO  
É COSTURADO COM A COR DELA."

5  
00:00:19 --> 00:00:22  
[música vocalizada suave]

6  
00:00:22 --> 00:00:25  
- [sininho tilintando]  
- [trovoada]

7  
00:00:26 --> 00:00:27  
[voz masculina] Billy?

8  
00:00:29 --> 00:00:30  
[Billy] O quê?

9  
00:00:30 --> 00:00:33  
[música vocalizada suave continua]

10  
00:00:34 --> 00:00:36  
[voz masculina]  
Há quanto tempo a gente é amigo?

11  
00:00:40 --> 00:00:41  
[Billy] Desde...

12  
00:00:41 --> 00:00:42  
[sininho tilintando]

13  
00:00:42 --> 00:00:43  
...sempre.

14  
00:00:44 --> 00:00:46  
[trovoada]

15  
00:00:48 --> 00:00:50  
[voz masculina] Mas há quanto tempo?

16  
00:00:52 --> 00:00:54  
[Billy] Eu não lembro.

17  
00:00:58 --> 00:00:59  
[voz masculina] Você não lembra?

18  
00:01:01 --> 00:01:03  
- [sininho tilinta]  
- Achei que a gente era amigo.

19  
00:01:04 --> 00:01:05  
[sininho tilinta]

20  
00:01:06 --> 00:01:07  
[Billy] E a gente é.

21  
00:01:08 --> 00:01:11  
É que faz tanto tempo, que eu não lembro.

22  
00:01:12 --> 00:01:15  
[música vocalizada suave continua]

23

00:01:21 --> 00:01:23  
- [voz masculina] Billy?  
- [Billy] O quê?

24  
00:01:24 --> 00:01:26  
[voz masculina] Nunca se esqueça de mim.

25  
00:01:27 --> 00:01:28  
Tá bom?

26  
00:01:29 --> 00:01:30  
Não importa o que aconteça.

27  
00:01:33 --> 00:01:35  
- [Billy] Nunca.  
- [Billy rindo]

28  
00:01:35 --> 00:01:36  
[voz masculina] Promete?

29  
00:01:37 --> 00:01:39  
[música intensifica]

30  
00:01:39 --> 00:01:40  
[grita] Ollie!

31  
00:01:40 --> 00:01:42  
[grito ecoa] Ollie!

32  
00:01:42 --> 00:01:44  
- [música para]  
- [trovoada]

33  
00:01:45 --> 00:01:48  
[Billy] Prometo do fundo do meu coração.

34



00:01:49 --> 00:01:52  
[música suave]

35  
00:01:53 --> 00:01:57  
[chuva leve]

36  
00:02:01 --> 00:02:01  
[estruendo]

37  
00:02:01 --> 00:02:05  
[homem, voz abafada] Oi, Flossie.  
Só tenho coisa boa pra você hoje.

38  
00:02:05 --> 00:02:08  
- Trouxe da casa do Lester McCubbin.  
- [ofega] Billy?

39  
00:02:08 --> 00:02:10  
- [Flossie] Espero que tenha sido fácil.  
- Billy?

40  
00:02:10 --> 00:02:13  
[homem] O velho Lester  
nunca facilita nada.

41  
00:02:13 --> 00:02:14  
- [Ollie ofega]  
- [Flossie ri]

42  
00:02:14 --> 00:02:18  
[Flossie] Eu dou 20 por isto aqui  
e mais três.

43  
00:02:18 --> 00:02:19  
[Ollie] Que lugar é esse?

44  
00:02:19 --> 00:02:20

[Flossie] É pegar ou largar.

45

00:02:20 --> 00:02:23

- [Ollie] Meu Pai! Tô num calabouço.  
- [homem] Mas paguei o dobro.

46

00:02:23 --> 00:02:25

[Flossie] Você sabe que eu te amo.

47

00:02:25 --> 00:02:28

[homem] Tudo bem.  
Até mais, Flossie. Se cuida.

48

00:02:28 --> 00:02:29

- [Ollie] Ei!  
- [Flossie] Se cuide.

49

00:02:30 --> 00:02:32

- [Ollie] Billy? Tá aí fora?  
- [Flossie] Até mais tarde.

50

00:02:33 --> 00:02:35

[Ollie ofega]

51

00:02:35 --> 00:02:37

Tá tudo bem, vai ficar tudo bem.

52

00:02:38 --> 00:02:40

[música suave]

53

00:02:42 --> 00:02:44

Ah, eu não enxergo mais nada.

54

00:02:45 --> 00:02:46

Hum...

55

00:02:52 --> 00:02:53  
Nossa! [ri]

56  
00:02:54 --> 00:02:56  
Você é lindinho mesmo, não?

57  
00:02:56 --> 00:02:57  
Ah... Obrigado.

58  
00:02:58 --> 00:03:00  
Você é lindinha também.

59  
00:03:00 --> 00:03:02  
Ai! Ah, você viu...

60  
00:03:02 --> 00:03:04  
Opa! [ri] Calma aí.

61  
00:03:04 --> 00:03:07  
Então, eu não lembro bem  
como vim parar nesse lugar.

62  
00:03:07 --> 00:03:08  
- [sininho tilinta]  
- Mas eu acho que...

63  
00:03:08 --> 00:03:10  
Oh, por favor...

64  
00:03:10 --> 00:03:14  
Não tilinta, não. Obrigado.  
Eu acho que perdi o meu Billy.

65  
00:03:15 --> 00:03:18  
Será que você pode me ajudar a fugir  
pra encontrar ele?



66

00:03:18 --&gt; 00:03:20

- Por favor.

- [sininho tilinta]

67

00:03:21 --&gt; 00:03:22

Ah... O que que é isso?

68

00:03:22 --&gt; 00:03:23

- [estrondo]

- [grita] Ai!

69

00:03:23 --&gt; 00:03:26

- Ai! Au!

- [zumbido]

70

00:03:27 --&gt; 00:03:29

- [Flossie cantarola]

- Sabia que era seu calabouço!

71

00:03:29 --&gt; 00:03:31

[ofega] Eu tô te avisando!

72

00:03:31 --&gt; 00:03:34

Eu faço caratê e sou cheio de energia.

73

00:03:34 --&gt; 00:03:38

E se você não me soltar agora...

Eu tô falando sério. [grunhe]

74

00:03:38 --&gt; 00:03:42

Coelhinhos são perigosos! [grunhe]

Temos dentes afiados.

75

00:03:42 --&gt; 00:03:43

[geme] Ai!

76

00:03:43 --> 00:03:44  
Au!

77

00:03:44 --> 00:03:46  
[ri]

78

00:03:46 --> 00:03:47  
Que malandrinho!

79

00:03:48 --> 00:03:49  
Você não vai durar muito, não.

80

00:03:50 --> 00:03:51  
Eu não vou durar muito?

81

00:03:53 --> 00:03:56  
Aí, espera, espera, não.  
Ah, espera. Não me deixa.

82

00:03:56 --> 00:03:58  
Ah, por favor. Eu preciso sair daqui!

83

00:03:58 --> 00:04:00  
[ofega] Obrigado por nada!

84

00:04:00 --> 00:04:03  
- [Flossie] Como vocês estão?  
- [homem] Olá, tudo bem?

85

00:04:03 --> 00:04:04  
[menina] Oi!

86

00:04:07 --> 00:04:10  
Tá legal. Acho que é assim que vai ser.  
Você tá sozinho, Ollie.

87

00:04:11 --> 00:04:14

Bom, só que eu não vou ficar preso  
nessa câmara de tortura. Não, não, não.

88

00:04:14 --> 00:04:18

Eu tenho que raciocinar.  
Preciso de um plano de fuga ninja.

89

00:04:18 --> 00:04:19

- Olá?  
- [arfa de susto]

90

00:04:20 --> 00:04:22

[música country tocando na loja]

91

00:04:23 --> 00:04:23

[Ollie] Olá.

92

00:04:24 --> 00:04:25

Qual é o seu nome?

93

00:04:25 --> 00:04:28

Ah, graças a Deus! Você me escuta.

94

00:04:28 --> 00:04:29

Você também tá presa aqui?

95

00:04:29 --> 00:04:33

Tem uma velhinha louca  
furando as orelhas de todo mundo.

96

00:04:33 --> 00:04:33

Eu sou o Ollie.

97

00:04:34 --> 00:04:37

E já tô caindo fora daqui  
pra procurar o Billy. Quer vir comigo?

98

00:04:37 --> 00:04:40  
- Que Billy? Qual é o sobrenome dele?  
- [Ollie ofega]

99

00:04:40 --> 00:04:42  
[ofega] Billy...

100

00:04:43 --> 00:04:44  
Billy...

101

00:04:44 --> 00:04:45  
[hesita] Hã...

102

00:04:46 --> 00:04:47  
Que engraçado...

103

00:04:48 --> 00:04:50  
[música melancólica]

104

00:04:50 --> 00:04:51  
Não consigo lembrar.

105

00:04:54 --> 00:04:56  
Você lembra onde ele mora?

106

00:04:56 --> 00:04:57  
[hesita] Hã...

107

00:04:58 --> 00:04:59  
Numa casa.

108

00:05:00 --> 00:05:02  
Em algum lugar.

109

00:05:03 --> 00:05:05  
Tem árvores, eu acho.

110  
00:05:07 --> 00:05:09  
Ah, por que eu não consigo lembrar?

111  
00:05:12 --> 00:05:13  
Vem pra minha casa.

112  
00:05:13 --> 00:05:17  
É meu aniversário, e meu pai disse  
que eu podia escolher o que eu quisesse

113  
00:05:17 --> 00:05:19  
desde que custasse menos de cinco dólares.

114  
00:05:19 --> 00:05:22  
A gente pode brincar,  
dormir na minha cama.

115  
00:05:23 --> 00:05:24  
Ah...

116  
00:05:24 --> 00:05:25  
[suspira]

117  
00:05:26 --> 00:05:28  
- Billy.  
- [homem] Sue, anda logo, meu amor.

118  
00:05:28 --> 00:05:29  
A mamãe tá esperando.

119  
00:05:30 --> 00:05:32  
Ollie, você vem?

120



00:05:32 --> 00:05:33  
[suspira]

121  
00:05:33 --> 00:05:38  
Obrigado. Sério, mas...  
eu preciso achar o meu Billy.

122  
00:05:38 --> 00:05:40  
Ele pode tá me procurando por aí.

123  
00:05:40 --> 00:05:41  
Então...

124  
00:05:41 --> 00:05:43  
tenho que procurar ele também.

125  
00:05:45 --> 00:05:46  
Ele precisa de mim.

126  
00:05:48 --> 00:05:51  
Eu vou rezar por você hoje à noite.  
Tá bom?

127  
00:05:51 --> 00:05:52  
Uhum.

128  
00:06:00 --> 00:06:02  
- [porta abre]  
- [Flossie] Tchau pra vocês.

129  
00:06:02 --> 00:06:04  
- [Sue] Tchau!  
- Obrigado. Tudo de bom.

130  
00:06:04 --> 00:06:05  
[porta fecha]

131  
00:06:06 --> 00:06:09  
- [desliga o interruptor]  
- Ah, não. Não, não!

132  
00:06:09 --> 00:06:10  
[grita] Não, não!

133  
00:06:10 --> 00:06:14  
- [música agitada]  
- [grunhe]

134  
00:06:14 --> 00:06:16  
Não, não, não, não, não!

135  
00:06:16 --> 00:06:17  
[grunhe]

136  
00:06:18 --> 00:06:19  
[arfa de susto]

137  
00:06:21 --> 00:06:25  
[ofega, grunhe]

138  
00:06:25 --> 00:06:29  
[ofega, grunhe]

139  
00:06:30 --> 00:06:32  
[som de chaves]

140  
00:06:32 --> 00:06:34  
[grunhe]

141  
00:06:34 --> 00:06:36  
[grita, grunhe]

142

00:06:36 --> 00:06:38  
[grita, ofega]

143  
00:06:41 --> 00:06:42  
[ofega]

144  
00:06:42 --> 00:06:43  
[grunhe, ofega]

145  
00:06:46 --> 00:06:48  
[grunhe, ofega]

146  
00:06:48 --> 00:06:49  
[grunhe]

147  
00:06:50 --> 00:06:52  
[música agitada abafada]

148  
00:06:52 --> 00:06:55  
[música tensa]

149  
00:06:57 --> 00:06:58  
[grita]

150  
00:06:58 --> 00:07:00  
[geme, grita]

151  
00:07:01 --> 00:07:02  
Uh... Ai...

152  
00:07:03 --> 00:07:04  
Não!

153  
00:07:04 --> 00:07:06  
Não! Não!

154  
00:07:06 --> 00:07:07  
Não!

155  
00:07:07 --> 00:07:12  
[grunhe]

156  
00:07:13 --> 00:07:16  
[Flossie] Vai lá pra cima, Buttons.  
Já vai começar Family Feud.

157  
00:07:17 --> 00:07:18  
[Buttons geme, arfa]

158  
00:07:19 --> 00:07:21  
[som de patas se afastando]

159  
00:07:22 --> 00:07:25  
[Flossie] Bom garoto! Vem, vamos subir.

160  
00:07:25 --> 00:07:30  
- [grunhe]  
- [sininho tilinta]

161  
00:07:30 --> 00:07:33  
- [grunhe]  
- [sininho tilinta]

162  
00:07:33 --> 00:07:34  
[geme] Ah!

163  
00:07:34 --> 00:07:36  
Por favor! Por favor!

164  
00:07:36 --> 00:07:39  
[apresentador] O que ela  
não aguenta mais achar na cama dela?

165  
00:07:39 --> 00:07:40  
- [campanha na TV]  
- Diga lá!

166  
00:07:41 --> 00:07:43  
- Varinha mágica.  
- [Flossie] Varinha mágica?

167  
00:07:43 --> 00:07:44  
Na cama?

168  
00:07:44 --> 00:07:46  
- [campanha na TV]  
- [apresentador] Errou!

169  
00:07:46 --> 00:07:48  
[sininho tilinta]

170  
00:07:49 --> 00:07:50  
[rosna]

171  
00:07:50 --> 00:07:51  
[sininho tilinta]

172  
00:07:51 --> 00:07:53  
[geme] Ah...

173  
00:07:53 --> 00:07:56  
[grunhe]

174  
00:07:57 --> 00:08:01  
[grunhe]

175  
00:08:01 --> 00:08:02  
[geme]



176  
00:08:05 --> 00:08:06  
[grunhe]

177  
00:08:08 --> 00:08:09  
Hã...

178  
00:08:10 --> 00:08:12  
[suspira]

179  
00:08:13 --> 00:08:15  
[voz abafada] Socorro!

180  
00:08:17 --> 00:08:19  
[grunhe]

181  
00:08:19 --> 00:08:21  
[grunhe] Ah, não, tô preso!

182  
00:08:22 --> 00:08:23  
Como é que eu vou sair?

183  
00:08:24 --> 00:08:26  
[grunhe]

184  
00:08:26 --> 00:08:28  
[som metálico]

185  
00:08:28 --> 00:08:29  
Hã?

186  
00:08:30 --> 00:08:33  
[grunhe, suspira]

187  
00:08:33 --> 00:08:36

[música suave]

188

00:08:42 --> 00:08:45

[ofega]

189

00:08:48 --> 00:08:49

[grunhe]

190

00:08:50 --> 00:08:52

[grunhe]

191

00:08:53 --> 00:08:56

[ofega]

192

00:08:59 --> 00:09:00

Ah...

193

00:09:01 --> 00:09:04

[música se intensifica]

194

00:09:08 --> 00:09:09

[bipe]

195

00:09:10 --> 00:09:11

[risadas]

196

00:09:13 --> 00:09:14

[imita pirata]

197

00:09:15 --> 00:09:16

Ah!

198

00:09:17 --> 00:09:21

[ofega]

199

00:09:22 --> 00:09:24  
[música se intensifica]

200  
00:09:26 --> 00:09:29  
- [Ollie] Uou! Pousando!  
- [Billy] Ai, não!

201  
00:09:29 --> 00:09:32  
[Ollie] Uou! [ri, grunhe]

202  
00:09:32 --> 00:09:34  
- Pouso forçado!  
- Ele tá no chão!

203  
00:09:34 --> 00:09:39  
[grunhe] A gente tem que achar o tesouro,  
custe o que custar!

204  
00:09:40 --> 00:09:43  
[imita pirata] Ahoy!  
A Caverna Assombrada!

205  
00:09:43 --> 00:09:45  
- [música animada]  
- [ofega]

206  
00:09:46 --> 00:09:47  
[risadinha]

207  
00:09:50 --> 00:09:52  
[efeito sonoro de ímã]

208  
00:10:00 --> 00:10:03  
[Billy] Você achou o par dela.

209  
00:10:04 --> 00:10:07  
Enquanto essas estrelas estiverem unidas,

210  
00:10:07 --> 00:10:09  
a gente nunca vai se separar.

211  
00:10:12 --> 00:10:14  
[arqueja, suspira]

212  
00:10:15 --> 00:10:17  
[respiração ruidosa]

213  
00:10:18 --> 00:10:19  
Eca!

214  
00:10:19 --> 00:10:24  
[rosna]

215  
00:10:24 --> 00:10:26  
[música tensa]

216  
00:10:27 --> 00:10:28  
[rosnando]

217  
00:10:29 --> 00:10:32  
Você... não é do tamanho de um botão.

218  
00:10:32 --> 00:10:34  
[fareja]

219  
00:10:34 --> 00:10:37  
- [rosnando]  
- [Ollie geme assustado]

220  
00:10:37 --> 00:10:38  
- [voz cantando]  
- [Ollie] Hã?

221  
00:10:38 --> 00:10:43  
[cantando "I'm So Lonesome I Could Cry",  
de Hank Williams]

222  
00:11:01 --> 00:11:04  
Ei, Buttons, seu vira-lata feioso!

223  
00:11:04 --> 00:11:07  
Acho que você perdeu suas bolinhas.

224  
00:11:07 --> 00:11:09  
[música agitada]

225  
00:11:09 --> 00:11:11  
[rosna, late]

226  
00:11:12 --> 00:11:15  
- [rosnando]  
- [Ollie ofegando]

227  
00:11:16 --> 00:11:18  
[boneco continua cantando]

228  
00:11:18 --> 00:11:19  
[boneco grita]

229  
00:11:19 --> 00:11:24  
- [Ollie ofegando]  
- [boneco cantando, gritando]

230  
00:11:26 --> 00:11:28  
- [Buttons rosna]  
- [boneco geme]

231  
00:11:28 --> 00:11:30  
[boneco grita]



232  
00:11:30 --> 00:11:32  
[Ollie ofegando]

233  
00:11:32 --> 00:11:36  
[boneco gemendo]

234  
00:11:36 --> 00:11:38  
Aí, seu vira-lata mané!

235  
00:11:38 --> 00:11:39  
[rosna]

236  
00:11:40 --> 00:11:42  
Solta ele agora, senão eu vou...

237  
00:11:42 --> 00:11:45  
- [rosna]  
- Ai, Deus! O que eu tô fazendo?

238  
00:11:45 --> 00:11:46  
[rosna]

239  
00:11:46 --> 00:11:49  
[rosna, late]

240  
00:11:49 --> 00:11:53  
[rosna, late]

241  
00:11:53 --> 00:11:55  
[Flossie grita ao longe]  
Buttons! Volta agora pra cama!

242  
00:11:55 --> 00:11:57  
[cão choraminga]

243  
00:12:01 --> 00:12:06  
[ofega]

244  
00:12:06 --> 00:12:08  
[música tensa]

245  
00:12:10 --> 00:12:13  
[grunhe] Ai...

246  
00:12:13 --> 00:12:14  
Você...

247  
00:12:15 --> 00:12:16  
Você tá legal?

248  
00:12:16 --> 00:12:17  
[grunhindo]

249  
00:12:17 --> 00:12:18  
[Ollie] Ah, não.

250  
00:12:20 --> 00:12:21  
Ih, não tá com a cara boa, não.

251  
00:12:22 --> 00:12:24  
- [ofega] Ah, meu Deus!  
- [boneco grunhe]

252  
00:12:24 --> 00:12:26  
- [exclama] Au! Oh!  
- [boneco grunhe]

253  
00:12:26 --> 00:12:27  
Você tá bem?

254

00:12:28 --> 00:12:28  
[grunhe]

255  
00:12:30 --> 00:12:32  
- [Ollie arfa de susto]  
- Oi, tudo bem?

256  
00:12:32 --> 00:12:34  
[grunhe, geme]

257  
00:12:34 --> 00:12:37  
Tem alguma coisa errada.

258  
00:12:37 --> 00:12:39  
[geme, suspira]

259  
00:12:39 --> 00:12:41  
Que tal ajudar um colega, hein?

260  
00:12:45 --> 00:12:46  
Hã...

261  
00:12:46 --> 00:12:48  
Muito obrigado.

262  
00:12:48 --> 00:12:49  
Ainda não fomos apresentados.

263  
00:12:49 --> 00:12:52  
Eu sou o Zozo. E você é...

264  
00:12:52 --> 00:12:53  
Sou o Ollie!

265  
00:12:53 --> 00:12:54  
Muito prazer, Ollie.

266

00:12:54 --> 00:12:57  
Vamos falar baixinho. Tá bom?

267

00:12:57 --> 00:13:00  
Usar nossas vozes de igreja. Combinado?

268

00:13:00 --> 00:13:04  
Não quero que a Flossie solte o Buttons  
de novo. Tá me entendendo?

269

00:13:05 --> 00:13:05  
Uhum.

270

00:13:06 --> 00:13:10  
Ótimo. Pensando nisso, vamos para um lugar  
onde o Buttons não vai estar.

271

00:13:11 --> 00:13:13  
- Gostou da ideia, Ollie?  
- [Ollie] Uhum.

272

00:13:13 --> 00:13:16  
[Zozo gemendo levemente]

273

00:13:17 --> 00:13:19  
[música suave]

274

00:13:21 --> 00:13:23  
[exclama baixinho]

275

00:13:38 --> 00:13:41  
Não fica parado aí  
com essa cara de bagre. Entra aqui.

276

00:13:42 --> 00:13:43

[Zozo gemendo]

277

00:13:43 --> 00:13:45  
- [Buttons late ao longe]  
- [arfa de susto]

278

00:13:53 --> 00:13:56  
[Zozo] É, quem diria, não é? Chegamos.

279

00:13:56 --> 00:13:57  
Casa Del Zozo.

280

00:13:57 --> 00:14:00  
[música de fascínio]

281

00:14:01 --> 00:14:03  
[Ollie] Uau!

282

00:14:07 --> 00:14:09  
E aí? O que você achou?

283

00:14:11 --> 00:14:13  
É muito bonita.

284

00:14:17 --> 00:14:20  
Opa! Tá faltando uma parte sua, coelhinho.

285

00:14:21 --> 00:14:24  
Sua parte de dentro  
tá quase virando a nossa aqui de fora.

286

00:14:25 --> 00:14:29  
Meu Pai... A gente tem  
que consertar isso antes que piore.

287

00:14:30 --> 00:14:33



Não tenho nem linha, nem agulha, mas...

288

00:14:33 --> 00:14:35

Ah, prontinho!

289

00:14:35 --> 00:14:37

Vamos ver se o rei pode ajudar.

290

00:14:37 --> 00:14:39

[exclama] O rei!

291

00:14:40 --> 00:14:41

Mas quem é o rei?

292

00:14:42 --> 00:14:43

Oh...

293

00:14:43 --> 00:14:44

[geme]

294

00:14:44 --> 00:14:47

Você é tão imprevisível,  
acho que me precipitei.

295

00:14:48 --> 00:14:50

Sossega aí, me deixa trabalhar.

296

00:14:53 --> 00:14:56

Et voilà! Pronto, tá consertado.

297

00:14:58 --> 00:14:59

Hum!

298

00:15:01 --> 00:15:02

Ah...

299

00:15:03 --&gt; 00:15:05

Como o seu rosto ficou desse jeito?

300

00:15:06 --&gt; 00:15:09

Você não pode apontar o dedo assim, Ollie.  
É falta de educação.

301

00:15:10 --&gt; 00:15:13

[hesita] Não, não, não, me desculpa.  
Eu, eu, eu só achei legal.

302

00:15:14 --&gt; 00:15:15

Tipo um pirata.

303

00:15:16 --&gt; 00:15:17

Eu gosto de piratas.

304

00:15:21 --&gt; 00:15:22

Também gosto de piratas.

305

00:15:25 --&gt; 00:15:26

Portador da paz.

306

00:15:26 --&gt; 00:15:27

[Ollie] Hã?

307

00:15:27 --&gt; 00:15:29

Seu nome, "Ollie".

308

00:15:30 --&gt; 00:15:31

"Oliver".

309

00:15:31 --&gt; 00:15:34

- Significa "portador da paz".  
- Ah!

310

00:15:37 --> 00:15:39  
Faz tempo que você tá aqui?

311

00:15:40 --> 00:15:42  
Dez anos? Cinquenta?

312

00:15:42 --> 00:15:44  
[exclama surpreso] Você nasceu aqui?

313

00:15:44 --> 00:15:47  
[exclama surpreso]  
Você foi preso por monstros?

314

00:15:47 --> 00:15:50  
Sim, foi um monstro.

315

00:15:50 --> 00:15:52  
O Homem-Cabra de Fisherville.

316

00:15:53 --> 00:15:54  
Ele me sequestrou.

317

00:15:55 --> 00:15:58  
- Me levou pra lá de Timbuktu.  
- [música tensa]

318

00:15:58 --> 00:16:00  
Quase arrancou minha cabeça.

319

00:16:01 --> 00:16:03  
- E ele está atrás de você!  
- [grita]

320

00:16:03 --> 00:16:05  
[Zozo ri]

321

00:16:05 --> 00:16:07  
[energico] Não tem graça!

322

00:16:07 --> 00:16:09  
Não gosto que riam de mim.

323

00:16:09 --> 00:16:11  
Valentões fazem isso!

324

00:16:11 --> 00:16:13  
Ah, para de bancar o estraga-prazeres.

325

00:16:13 --> 00:16:17  
Não sou valentão.  
Eu só estava querendo aliviar o clima.

326

00:16:19 --> 00:16:21  
[faz voz fina]  
Peço desculpas pelo meu amigo.

327

00:16:21 --> 00:16:24  
Não leve ele a sério. Ele é bem palhaço.

328

00:16:25 --> 00:16:27  
Agora vamos falar sobre você.

329

00:16:27 --> 00:16:28  
De onde você veio?

330

00:16:29 --> 00:16:30  
Por que está aqui?

331

00:16:30 --> 00:16:34  
E por que suas orelhas  
não ficam pra cima como de todo coelho?

332

00:16:37 --> 00:16:38  
Eu me perdi.

333

00:16:39 --> 00:16:41  
Meu melhor amigo Billy...

334

00:16:41 --> 00:16:43  
Eu não sei onde ele tá.

335

00:16:44 --> 00:16:45  
Eu não...

336

00:16:45 --> 00:16:47  
Eu não consigo me lembrar.

337

00:16:48 --> 00:16:50  
Mas isso não é bom.

338

00:16:51 --> 00:16:53  
Você lembra como veio parar aqui?

339

00:16:54 --> 00:16:56  
Eu fiquei preso.

340

00:16:56 --> 00:16:57  
Me prenderam numa caixa.

341

00:16:58 --> 00:17:01  
Ficou escuro,  
e aí tudo começou a balançar.

342

00:17:01 --> 00:17:03  
E, depois, bum! Ela começou a cair, tipo...

343

00:17:03 --> 00:17:05



Tipo aquela casa  
que foi levada por um tornado

344

00:17:05 --> 00:17:07  
naquele filme com a garota,  
o leão e o homem de lata.

345

00:17:07 --> 00:17:10  
[faz voz fina] Ah! O Mágico de Oz!

346

00:17:11 --> 00:17:13  
É! O Mágico de Oz!

347

00:17:13 --> 00:17:16  
Aí uma velhinha me tirou da caixa, e pop!

348

00:17:16 --> 00:17:19  
Furou minha orelha, me arrastou pela loja  
e me jogou numa prateleira.

349

00:17:19 --> 00:17:22  
Aí uma menininha queria  
que eu fosse com ela, mas não fui...

350

00:17:22 --> 00:17:23  
E agora... Agora...

351

00:17:24 --> 00:17:27  
E agora eu posso ficar aqui  
por muito, muito tempo,

352

00:17:27 --> 00:17:29  
e eu não posso ficar porque...

353

00:17:30 --> 00:17:31  
Porque...

354

00:17:31 --> 00:17:35  
[música envolvente suave]

355

00:17:36 --> 00:17:37  
- [bipe]  
- Ah, não!

356

00:17:38 --> 00:17:39  
O Billy tá em perigo.

357

00:17:40 --> 00:17:41  
[ofega] Eu preciso achar ele.

358

00:17:41 --> 00:17:42  
[música sombria]

359

00:17:43 --> 00:17:44  
Ele precisa de mim.

360

00:17:44 --> 00:17:46  
A sua estrela te disse tudo isso?

361

00:17:47 --> 00:17:49  
Para um minuto e respira...

362

00:17:49 --> 00:17:51  
Não preciso respirar!  
Eu preciso achar o Billy!

363

00:17:52 --> 00:17:54  
Vai, seu rabugento, respira comigo.

364

00:17:54 --> 00:17:58  
[respiração trêmula]

365

00:18:00 --> 00:18:01  
[bufa]

366  
00:18:02 --> 00:18:04  
Olha, as lembranças são engraçadas.

367  
00:18:05 --> 00:18:09  
Você tem que pegar elas de surpresa,  
senão, elas somem.

368  
00:18:11 --> 00:18:16  
Pra descobrir o que tem na sua cabeça,  
às vezes você tem que descobrir

369  
00:18:16 --> 00:18:18  
- o que tem no seu coração.  
- [sininho tilinta]

370  
00:18:21 --> 00:18:25  
[música melancólica suave]

371  
00:18:27 --> 00:18:29  
Então vai devagar agora.

372  
00:18:30 --> 00:18:31  
Começa do começo.

373  
00:18:34 --> 00:18:35  
Tudo antes de hoje.

374  
00:18:38 --> 00:18:39  
[suspira]

375  
00:18:41 --> 00:18:43  
[Billy] A gente nunca vai se separar.

376

00:18:45 --> 00:18:47  
- [carro se aproxima]  
- [Billy arfa de susto]

377  
00:18:48 --> 00:18:49  
[arfa de susto]

378  
00:18:50 --> 00:18:51  
[Ollie] Pare, marujo!

379  
00:18:51 --> 00:18:54  
Vejo saqueadores  
se aproximando a estibordo!

380  
00:18:59 --> 00:19:00  
[homem tosse]

381  
00:19:05 --> 00:19:06  
O que é isso?

382  
00:19:07 --> 00:19:11  
Droga, Billy. Que bagunça é essa?  
Você sabe que não pode.

383  
00:19:11 --> 00:19:13  
A sua mãe não tá bem.  
Ela precisa descansar.

384  
00:19:13 --> 00:19:15  
A gente só tá brincando.

385  
00:19:15 --> 00:19:17  
A gente não fez nada de errado.

386  
00:19:18 --> 00:19:19  
Tudo bem.

387

00:19:19 --&gt; 00:19:20

Tudo bem.

388

00:19:20 --&gt; 00:19:21

[funga]

389

00:19:21 --&gt; 00:19:22

É...

390

00:19:28 --&gt; 00:19:31

Billy, você precisa crescer  
um pouco por mim. Tá legal?

391

00:19:32 --&gt; 00:19:35

Do jeito que as coisas estão,  
eu preciso que você...

392

00:19:35 --&gt; 00:19:38

seja forte por mim.  
Você não pode continuar agindo...

393

00:19:40 --&gt; 00:19:42

feito um... Feito um bebê.

394

00:19:43 --&gt; 00:19:44

Tá me entendendo?

395

00:19:45 --&gt; 00:19:46

[mulher] Papai.

396

00:19:48 --&gt; 00:19:50

Por que tá criando tanto problema?

397

00:19:51 --&gt; 00:19:54

Hã? Você não vê que o Billy  
tá tentando curtir uma aventura?



398

00:19:55 --&gt; 00:19:57

- A gente só tá conversando.

- [mãe] Uhum.

399

00:19:57 --&gt; 00:19:59

[pai do Billy] Amor,  
você precisa descansar.

400

00:19:59 --&gt; 00:20:00

[mãe] Eu vou.

401

00:20:01 --&gt; 00:20:02

Eu prometo.

402

00:20:04 --&gt; 00:20:08

Mas... agora,  
estamos na presença do rei pirata.

403

00:20:08 --&gt; 00:20:09

Ah!

404

00:20:09 --&gt; 00:20:13

Curve-se diante do seu rei, bom cavaleiro.  
Vai, se curva.

405

00:20:14 --&gt; 00:20:16

Curve-se diante do seu rei, bom cavaleiro.

406

00:20:16 --&gt; 00:20:18

- Tá brincando, né?  
- Por favor, se curva.

407

00:20:18 --&gt; 00:20:21

Mandei se curvar, vai.  
Curve-se diante do rei. Tira esse boné.

408

00:20:23 --> 00:20:24  
[Billy e pai riem]

409

00:20:25 --> 00:20:26  
Mas que belo cavaleiro!

410

00:20:27 --> 00:20:28  
Dança comigo?

411

00:20:29 --> 00:20:31  
- Minha rainha.  
- [mãe] É?

412

00:20:31 --> 00:20:33  
[música suave]

413

00:20:33 --> 00:20:34  
- [Billy ri]  
- [mamãe] Hum...

414

00:20:37 --> 00:20:38  
Agora...

415

00:20:40 --> 00:20:41  
Eu não tenho muito tempo.

416

00:20:41 --> 00:20:44  
Preciso de uma audiência particular  
com o rei.

417

00:20:44 --> 00:20:47  
- [exclama] Vamos, meu rei?  
- [pai] É.

418

00:20:47 --> 00:20:48  
Isso aí, vamos lá.

419  
00:20:48 --> 00:20:49  
- [pai ri]  
- [mãe] Uh!

420  
00:20:49 --> 00:20:53  
[cantarola]

421  
00:20:54 --> 00:20:55  
[risadinha]

422  
00:20:56 --> 00:20:59  
[mãe] Sabe que seu pai  
não quis dizer aquilo, né?

423  
00:20:59 --> 00:21:02  
Ele só tá cansado.

424  
00:21:02 --> 00:21:03  
Sabe? E tá com...

425  
00:21:04 --> 00:21:06  
muitas responsabilidades agora.

426  
00:21:11 --> 00:21:14  
Acho que ele não gosta  
que eu brinque com o Ollie.

427  
00:21:17 --> 00:21:18  
[mãe suspira]

428  
00:21:20 --> 00:21:21  
Ah...

429  
00:21:22 --> 00:21:25  
Quer ouvir uma história engraçada

sobre o seu pai? É das boas.

430

00:21:27 --> 00:21:28  
Quando seu pai era pequeno,

431

00:21:29 --> 00:21:32  
ele tinha uma beagle velha  
chamada Princesa.

432

00:21:32 --> 00:21:35  
Era muito meiga, mas tava  
ficando velha e não ouvia direito.

433

00:21:36 --> 00:21:39  
- Enfim, o seu pai tinha um boneco..  
- O papai tinha brinquedos?

434

00:21:39 --> 00:21:43  
É claro que tinha,  
e aquele era o boneco favorito dele.

435

00:21:43 --> 00:21:46  
Bom, o seu pai entrou na sala

436

00:21:46 --> 00:21:49  
e viu a Princesa sentada  
em cima do Sr. Comandos em Ação.

437

00:21:49 --> 00:21:51  
E aí começou a gritar,

438

00:21:51 --> 00:21:54  
mas a Princesa não ouvia,  
porque tava surda, e não saía do lugar.

439

00:21:54 --> 00:21:57  
Então seu pai decidiu

que ia tirar ela de lá.

440

00:21:57 --> 00:21:59

Aí ele levantou. Né?

441

00:21:59 --> 00:22:02

E se preparou pra tirar a beagle de lá  
com o pezão dele.

442

00:22:02 --> 00:22:05

Mas, quando ele tava pronto pra chutar,  
a Princesa levantou,

443

00:22:05 --> 00:22:07

e o dedo dele entrou  
direto onde não bate sol.

444

00:22:07 --> 00:22:10

- Não.

- [mãe] Sim. Eu juro por Deus!

445

00:22:10 --> 00:22:11

Juro por Deus.

446

00:22:11 --> 00:22:16

E, quando o seu pai tirou o dedão de lá,  
a Princesa velhinha teve a vingança dela,

447

00:22:16 --> 00:22:20

porque ela acabou fazendo cocô  
em cima do Comandos em Ação!

448

00:22:20 --> 00:22:21

[faz som de peido]

449

00:22:21 --> 00:22:23

Ai, foi muito nojento!



450

00:22:23 --> 00:22:25  
[grita enojada] Ah!

451

00:22:25 --> 00:22:27  
[Billy ri]

452

00:22:27 --> 00:22:28  
[mãe] O que é isso?

453

00:22:29 --> 00:22:31  
Hã? Me conta.

454

00:22:33 --> 00:22:34  
Quem fez isso?

455

00:22:34 --> 00:22:36  
Foi o tal de Mike Apple?

456

00:22:38 --> 00:22:41  
Ele torceu o meu braço  
e tentou me obrigar a falar.

457

00:22:42 --> 00:22:44  
Que não somos seus pais de verdade?

458

00:22:45 --> 00:22:46  
Olha pra mim.

459

00:22:47 --> 00:22:49  
A gente já falou sobre isso.

460

00:22:50 --> 00:22:54  
- Tá legal? Eu e o seu pai te amamos...  
- Eu não falei, mamãe.

461

00:22:54 --&gt; 00:22:57

Ele pode apertar o quanto quiser.  
Eu nunca vou falar.

462

00:22:57 --&gt; 00:22:59

Eu sei que não, meu amor. Vem cá.

463

00:22:59 --&gt; 00:23:01

Eu sei que não.

464

00:23:01 --&gt; 00:23:03

E eu sinto muito por isso.

465

00:23:03 --&gt; 00:23:05

[música comovente suave]

466

00:23:06 --&gt; 00:23:09

Mas sabe, filho,  
você precisa se defender às vezes.

467

00:23:10 --&gt; 00:23:14

Ele não passa de um... Sei lá.  
Mané no corpo de um pit bull.

468

00:23:17 --&gt; 00:23:19

Colocou alguma coisa  
na sua parede das lembranças hoje?

469

00:23:21 --&gt; 00:23:22

[Billy] Não. Hoje, não.

470

00:23:24 --&gt; 00:23:26

O PODER DA IMAGINAÇÃO

471

00:23:26 --&gt; 00:23:27

[mãe] É muito importante, sabe?

472

00:23:27 --> 00:23:32  
A gente precisa lembrar  
todas as coisas que a gente já fez

473

00:23:32 --> 00:23:34  
e as coisas que a gente quer fazer.

474

00:23:38 --> 00:23:40  
Você guardou as minhas estrelas!

475

00:23:41 --> 00:23:42  
[Billy] Uhum.

476

00:23:43 --> 00:23:45  
[pigarreia]

477

00:23:46 --> 00:23:47  
A Rainha da Montanha...

478

00:23:50 --> 00:23:53  
roubou as estrelas do céu noturno.

479

00:23:53 --> 00:23:54  
Bing!

480

00:23:55 --> 00:23:56  
Bing!

481

00:23:56 --> 00:24:00  
Transformou elas em ouro, e então batizou.

482

00:24:00 --> 00:24:04  
- As Estrelas Gêmeas do Encantamento.  
- Isso!

483

00:24:04 --&gt; 00:24:07

Mas só quem é puro de coração  
pode levá-las.

484

00:24:07 --&gt; 00:24:09

Você e seu escudeiro são puros de coração?

485

00:24:09 --&gt; 00:24:12

Porque, se vocês não forem  
puros de coração e usarem essas estrelas,

486

00:24:13 --&gt; 00:24:14

vão morrer...

487

00:24:15 --&gt; 00:24:17

da doença das risadas!

488

00:24:17 --&gt; 00:24:20

[grunhidos engraçados]

489

00:24:20 --&gt; 00:24:21

[suspira]

490

00:24:22 --&gt; 00:24:24

- [em espanhol] Te amo.

- [em espanhol] Te amo.

491

00:24:27 --&gt; 00:24:29

[suspira com carinho]

492

00:24:29 --&gt; 00:24:32

[música comovente continua]

493

00:24:34 --&gt; 00:24:35

[porta range]

494

00:24:42 --> 00:24:43  
[música comovente para]

495

00:24:44 --> 00:24:45  
Ah!

496

00:24:48 --> 00:24:49  
- [Zozo] O que você viu?  
- Hã?

497

00:24:50 --> 00:24:51  
Alguma coisa útil?

498

00:24:52 --> 00:24:55  
[música suave de flashback]

499

00:24:57 --> 00:24:58  
[exclama surpreso]

500

00:24:59 --> 00:25:00  
A parede das lembranças.

501

00:25:03 --> 00:25:04  
[exclama]

502

00:25:05 --> 00:25:08  
Os lugares que ele visitou  
com a mamãe e o papai.

503

00:25:08 --> 00:25:12  
Todas as coisas que a gente fez  
e as coisas que a gente quer fazer!

504

00:25:12 --> 00:25:13  
[ofega]



505  
00:25:13 --> 00:25:15  
[música estimulante agitada]

506  
00:25:15 --> 00:25:17  
[ofega, geme]

507  
00:25:19 --> 00:25:20  
[ofega]

508  
00:25:22 --> 00:25:23  
[ofegando]

509  
00:25:32 --> 00:25:33  
RIO ESCURO

510  
00:25:33 --> 00:25:34  
TORRE BRANCA

511  
00:25:34 --> 00:25:36  
[ofegando]

512  
00:25:43 --> 00:25:45  
[Zozo] Espera um pouco.

513  
00:25:50 --> 00:25:52  
Zozo? Zozo, o que foi?

514  
00:25:53 --> 00:25:54  
Zozo!

515  
00:25:54 --> 00:25:56  
- Tá fazendo o quê?  
- Xiu!

516  
00:25:56 --> 00:25:59

- Zozo, já acabou?  
- Meu Pai, como você é impaciente!

517

00:25:59 --> 00:26:01  
Só um segundo. Preciso pensar.

518

00:26:01 --> 00:26:03  
RIO ESCURO - TORRE BRANCA

519

00:26:03 --> 00:26:05  
É um mapa. Bom, não exatamente.

520

00:26:05 --> 00:26:07  
É parecido com um mapa.

521

00:26:07 --> 00:26:09  
Mas, Ollie,  
eu conheço alguns desses lugares.

522

00:26:09 --> 00:26:11  
Não todos, mas...

523

00:26:12 --> 00:26:12  
RIO ESCURO

524

00:26:13 --> 00:26:16  
Esse Rio Escuro pode ser o Rio Ohio.

525

00:26:16 --> 00:26:19  
Mark Twain, eu já não sei.  
Ainda é meio confuso.

526

00:26:20 --> 00:26:22  
Eu nunca vi nenhum troll, mas...

527

00:26:23 --> 00:26:26

Se você lembrar de mais coisas,

528

00:26:26 --> 00:26:29  
acho que a gente pode encontrar  
o caminho de volta pra sua casa.

529

00:26:30 --> 00:26:32  
[exclama surpreso] Você sairia daqui?

530

00:26:33 --> 00:26:35  
Você me ajudaria a achar o Billy?

531

00:26:38 --> 00:26:39  
[suspira fundo]

532

00:26:40 --> 00:26:41  
Me desculpa.

533

00:26:42 --> 00:26:45  
Eu não quis te passar  
uma impressão errada.

534

00:26:47 --> 00:26:48  
Você tem que me ajudar!

535

00:26:48 --> 00:26:51  
Será que você não ama alguém?

536

00:26:51 --> 00:26:54  
Alguém por quem faria tudo  
pra ficar com você?

537

00:26:55 --> 00:26:56  
[choroso] Sim.

538

00:26:57 --> 00:26:58

[grita] E ela se foi!

539

00:27:00 --> 00:27:02  
[música melancólica suave]

540

00:27:15 --> 00:27:16  
[suspira]

541

00:27:17 --> 00:27:19  
[Zozo] O nome dela era Nina.

542

00:27:23 --> 00:27:25  
Tinha olhos de cristal.

543

00:27:27 --> 00:27:32  
Era uma linda bonequinha  
que dançava como uma pluma ao vento.

544

00:27:35 --> 00:27:40  
Ela era a única  
que realmente se importava comigo.

545

00:27:40 --> 00:27:43  
Eu a amava com todo o meu coração.

546

00:27:44 --> 00:27:46  
E quando eu a perdi...

547

00:27:47 --> 00:27:49  
[chora]

548

00:27:50 --> 00:27:52  
Procurei ela por anos, Ollie.

549

00:27:53 --> 00:27:55  
Procurei em todos os cantos.

550

00:27:56 --> 00:27:57  
E sabe o que eu encontrei?

551

00:27:59 --> 00:28:00  
Nada.

552

00:28:01 --> 00:28:04  
Cansei de procurar  
o que não consigo encontrar.

553

00:28:05 --> 00:28:09  
Eu acho melhor a gente ficar aqui...

554

00:28:10 --> 00:28:12  
onde é mais seguro.

555

00:28:13 --> 00:28:16  
Você não pode confiar nesse mundo, Ollie.

556

00:28:19 --> 00:28:20  
Você pode confiar em mim.

557

00:28:24 --> 00:28:25  
Ela tá por aí.

558

00:28:26 --> 00:28:29  
O Billy tá por aí.  
E a gente vai procurar junto.

559

00:28:31 --> 00:28:32  
A gente se ajuda.

560

00:28:38 --> 00:28:40  
Se a gente vai fazer isso, parceiro,



561  
00:28:41 --> 00:28:44  
primeiro a gente tem que achar  
um jeito de sair daqui, não acha, não?

562  
00:28:44 --> 00:28:45  
Hã...

563  
00:28:46 --> 00:28:47  
[concorda animado]

564  
00:28:47 --> 00:28:50  
[música se intensifica e para]

565  
00:28:50 --> 00:28:53  
- [grunhe]  
- Tem certeza que o Buttons sai por aqui?

566  
00:28:53 --> 00:28:57  
[Zozo grunhe] É por isso que chamam  
de "portinha de cachorro".

567  
00:28:57 --> 00:29:00  
[ambos grunhem]

568  
00:29:00 --> 00:29:03  
[ambos grunhem]

569  
00:29:03 --> 00:29:05  
[portinha range]

570  
00:29:05 --> 00:29:06  
[grita] Droga!

571  
00:29:06 --> 00:29:07  
[pede silêncio]

572

00:29:08 --> 00:29:10  
[sussurra] Voz de igreja, lembra?

573

00:29:11 --> 00:29:12  
[sussurra] Touché.

574

00:29:12 --> 00:29:13  
[ri baixo]

575

00:29:14 --> 00:29:17  
Bom, você tem alguma ideia?  
Porque eu tô zerado.

576

00:29:19 --> 00:29:20  
[Ollie suspira]

577

00:29:21 --> 00:29:23  
A que horas o Buttons acorda?

578

00:29:24 --> 00:29:27  
[música intrigante]

579

00:29:27 --> 00:29:30  
[vários tique-taques]

580

00:29:30 --> 00:29:32  
[Ollie] Eu sei caratê.  
Sou especialista em caratê e kung fu.

581

00:29:32 --> 00:29:34  
Estilo escorpião, sapo.

582

00:29:34 --> 00:29:38  
Eu sei tudo. Eu sei chutar, virar e girar.  
Não esquenta com o Buttons.

583

00:29:38 --> 00:29:39  
Ele não tem nem chance.

584

00:29:40 --> 00:29:41  
Ah, é mesmo?

585

00:29:41 --> 00:29:43  
É, com certeza.

586

00:29:43 --> 00:29:47  
[vários tique-taques]

587

00:29:47 --> 00:29:54  
[várias badaladas simultâneas]

588

00:29:54 --> 00:29:55  
[Buttons latindo distante]

589

00:29:56 --> 00:29:58  
[Flossie] Espera aí,  
espera aí! Já tô indo!

590

00:29:58 --> 00:30:00  
- [Buttons late ao longe]  
- [ofega]

591

00:30:00 --> 00:30:03  
- [Buttons se aproxima correndo]  
- [tique-taques]

592

00:30:07 --> 00:30:09  
- [Buttons se afasta]  
- [Ollie grunhe]

593

00:30:10 --> 00:30:11  
Pra onde ele foi?

594  
00:30:12 --> 00:30:13  
Não tô vendo ele.

595  
00:30:13 --> 00:30:15  
[Zozo pede silêncio]

596  
00:30:15 --> 00:30:17  
- Paciência.  
- [Buttons se aproxima]

597  
00:30:17 --> 00:30:22  
[Buttons late]

598  
00:30:22 --> 00:30:24  
[música tensa]

599  
00:30:24 --> 00:30:26  
[latido alto]

600  
00:30:26 --> 00:30:28  
[Buttons arfa agitado]

601  
00:30:30 --> 00:30:32  
Agora!

602  
00:30:32 --> 00:30:34  
[Ollie ofega]

603  
00:30:38 --> 00:30:41  
[música tensa se intensifica]

604  
00:30:41 --> 00:30:42  
[estrondo]

605

00:30:43 --> 00:30:45  
[música agitada]

606  
00:30:46 --> 00:30:47  
Isso!

607  
00:30:48 --> 00:30:51  
- Você vai primeiro. Eu vou logo atrás.  
- Tá legal.

608  
00:30:51 --> 00:30:52  
[som metálico]

609  
00:30:52 --> 00:30:53  
[ambos grunhem]

610  
00:30:54 --> 00:30:56  
[Zozo grunhe]

611  
00:30:59 --> 00:31:00  
[exclama de susto]

612  
00:31:00 --> 00:31:02  
Espera.

613  
00:31:02 --> 00:31:03  
Minha estrela sumiu.

614  
00:31:03 --> 00:31:04  
Tô sem a minha estrela!

615  
00:31:04 --> 00:31:06  
Não dá mais tempo de voltar.

616  
00:31:06 --> 00:31:08  
A gente tem que ir. Agora!



617

00:31:08 --> 00:31:09  
Ah, por favor. Por favor!

618

00:31:10 --> 00:31:12  
A gente precisa da estrela  
pra achar o Billy.

619

00:31:13 --> 00:31:15  
Ai, meu Pai do Céu!

620

00:31:16 --> 00:31:17  
Tá bom. Tá.

621

00:31:21 --> 00:31:22  
Encontrei.

622

00:31:22 --> 00:31:24  
- [Buttons arfa]  
- [Zozo] Peguei.

623

00:31:24 --> 00:31:26  
- [Buttons rosna]  
- [Zozo grita]

624

00:31:26 --> 00:31:27  
[Ollie grita] Zozo!

625

00:31:27 --> 00:31:29  
- [música tensa]  
- [Buttons rosna]

626

00:31:29 --> 00:31:31  
- [Zozo grita]  
- [Buttons late]

627

00:31:31 --> 00:31:32  
- [Buttons chora]  
- Vamos!

628  
00:31:34 --> 00:31:35  
[grunhe]

629  
00:31:35 --> 00:31:38  
[música tensa agitada]

630  
00:31:41 --> 00:31:42  
[ambos ofegam]

631  
00:31:42 --> 00:31:44  
[Buttons arfa]

632  
00:31:44 --> 00:31:45  
[Ollie e Zozo grunhem]

633  
00:31:45 --> 00:31:48  
- [Buttons late]  
- [Ollie e Zozo grunhem]

634  
00:31:51 --> 00:31:55  
- [Ollie e Zozo grunhem]  
- [Buttons late]

635  
00:31:55 --> 00:31:58  
- [Buttons rosna, late]  
- [Ollie e Zozo grunhem]

636  
00:31:58 --> 00:32:01  
- [Ollie grunhe]  
- [Buttons late]

637  
00:32:02 --> 00:32:05  
[Buttons late]

638

00:32:10 --&gt; 00:32:11

- [Zozo grita]

- Zozo!

639

00:32:11 --&gt; 00:32:14

Ah, minha perna soltou de novo.

Só me dá um segundo.

640

00:32:15 --&gt; 00:32:16

[ambos gritam]

641

00:32:16 --&gt; 00:32:18

Vai. Sai daqui, Ollie!

642

00:32:18 --&gt; 00:32:20

- Eu não vou te deixar!

- Eu vou ficar bem.

643

00:32:20 --&gt; 00:32:23

- [Ollie] Vai, levanta! Levanta!

- Ollie, vai embora daqui!

644

00:32:23 --&gt; 00:32:26

[fala pausado] Levanta!

645

00:32:26 --&gt; 00:32:28

- [Buttons rosna]

- [música estimulante]

646

00:32:28 --&gt; 00:32:30

[grita] Ah! Desce, garoto.

647

00:32:31 --&gt; 00:32:33

[efeitos sonoros de espada]

648

00:32:34 --> 00:32:36  
[efeitos sonoros de acrobacia]

649  
00:32:37 --> 00:32:39  
[Buttons rosna, chora]

650  
00:32:40 --> 00:32:44  
[Zozo e Ollie gritam]

651  
00:32:45 --> 00:32:47  
[grunhem]

652  
00:32:47 --> 00:32:49  
[ofegam]

653  
00:32:50 --> 00:32:51  
[ursinha] Valentões parecem bravos.

654  
00:32:52 --> 00:32:53  
[Ollie] Hã?

655  
00:32:54 --> 00:32:56  
Mas têm narinas sensíveis.

656  
00:32:59 --> 00:33:00  
Foi sensacional!

657  
00:33:00 --> 00:33:02  
[ofega]

658  
00:33:02 --> 00:33:03  
Rosy.

659  
00:33:06 --> 00:33:07  
Zozo.

660  
00:33:07 --> 00:33:08  
É...

661  
00:33:09 --> 00:33:10  
Faz tanto tempo.

662  
00:33:10 --> 00:33:12  
Você me seguiu.

663  
00:33:12 --> 00:33:14  
Mandeí não me seguir.

664  
00:33:15 --> 00:33:18  
Eu fiquei preocupada. Você foi embora.

665  
00:33:19 --> 00:33:20  
E eu não queria que fosse.

666  
00:33:21 --> 00:33:23  
[música melancólica suave]

667  
00:33:24 --> 00:33:26  
Isso aí é um sabre de luz? Você é Jedi?

668  
00:33:27 --> 00:33:29  
- Como nasceu um raio no seu olho?  
- Tira as patas!

669  
00:33:30 --> 00:33:31  
Espadas não são pra coelhos.

670  
00:33:31 --> 00:33:35  
- Quem é você, afinal?  
- Pode parar. Vai com calma.

671



00:33:35 --> 00:33:36  
Ele é o Ollie.

672  
00:33:36 --> 00:33:37  
É meu amigo.

673  
00:33:38 --> 00:33:41  
Espera aí. Vocês dois são namorados?

674  
00:33:42 --> 00:33:44  
Lembra daquela paciência  
que a gente conversou?

675  
00:33:45 --> 00:33:46  
Vai encontrar a sua.

676  
00:33:47 --> 00:33:48  
Hã?

677  
00:33:50 --> 00:33:51  
[suspira]

678  
00:33:53 --> 00:33:54  
[grunhe, suspira]

679  
00:33:55 --> 00:33:57  
[ofega]

680  
00:33:57 --> 00:33:59  
- [apito de navio]  
- Hã?

681  
00:34:04 --> 00:34:08  
[música melancólica suave continua]

682  
00:34:11 --> 00:34:13

[apito de navio]

683

00:34:13 --> 00:34:14

[ofega]

684

00:34:19 --> 00:34:20

[Ollie] Billy?

685

00:34:21 --> 00:34:22

[música vocalizada suave]

686

00:34:22 --> 00:34:23

[Billy] O quê?

687

00:34:26 --> 00:34:28

Há quanto tempo a gente é amigo?

688

00:34:29 --> 00:34:30

Desde...

689

00:34:33 --> 00:34:34

sempre.

690

00:34:35 --> 00:34:37

Mas há quanto tempo?

691

00:34:39 --> 00:34:41

- [ofega]

- [Billy] Eu não lembro.

692

00:34:41 --> 00:34:42

[ofegando]

693

00:34:42 --> 00:34:44

[Ollie] Você não lembra?

694

00:34:46 --> 00:34:49  
[ofega]

695

00:34:49 --> 00:34:51  
Achei que a gente era amigo.

696

00:34:52 --> 00:34:53  
[Billy] E a gente é.

697

00:34:53 --> 00:34:56  
É que faz tanto tempo, que eu não lembro.

698

00:35:03 --> 00:35:04  
Billy?

699

00:35:05 --> 00:35:06  
O quê?

700

00:35:07 --> 00:35:08  
Nunca se esqueça de mim.

701

00:35:10 --> 00:35:10  
Tá bom?

702

00:35:11 --> 00:35:13  
Não importa o que aconteça.

703

00:35:16 --> 00:35:17  
Nunca.

704

00:35:19 --> 00:35:20  
Promete?

705

00:35:27 --> 00:35:28  
Eu prometo

706

00:35:30 --> 00:35:31  
do fundo do meu coração.

707

00:35:34 --> 00:35:35  
É real.

708

00:35:36 --> 00:35:37  
Eu sabia!

709

00:35:39 --> 00:35:41  
- Ollie!  
- [Ollie ao longe] Eu achei.

710

00:35:42 --> 00:35:44  
- [Zozo] Ollie!  
- [Ollie] Eu achei!

711

00:35:44 --> 00:35:46  
[Ollie ri]

712

00:35:46 --> 00:35:48  
[grita] Eu achei!

713

00:35:50 --> 00:35:52  
[ri] Eu achei!

714

00:35:53 --> 00:35:55  
Eu achei! Eu achei!  
Eu achei!

715

00:35:55 --> 00:35:57  
[ri]

716

00:35:57 --> 00:35:59  
Eu achei o Rio Escuro!

717

00:35:59 --&gt; 00:36:04

- [ri]

- [apito de navio]

718

00:36:05 --&gt; 00:36:07

[Zozo] O Rio Ohio.

719

00:36:07 --&gt; 00:36:09

[música triunfante]

720

00:36:09 --&gt; 00:36:13

Cheio de perigos e mistérios, Ollie.

721

00:36:14 --&gt; 00:36:17

Um bom lugar pra começar a jornada.

722

00:36:19 --&gt; 00:36:21

Acha que ele também tá me procurando?

723

00:36:23 --&gt; 00:36:26

[música se intensifica]

724

00:36:32 --&gt; 00:36:33

[Billy grita] Ollie!

725

00:36:34 --&gt; 00:36:36

Ollie!

726

00:36:36 --&gt; 00:36:41

[grito ecoa]

Ollie! Ollie! Ollie! Ollie!

727

00:36:42 --&gt; 00:36:45

[música de encerramento]



# Lost Ollie



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.